**NÁRODNÁ RADA SLOVENSKEJ REPUBLIKY**

**V. volebné obdobie**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

Číslo: CRD-928/2011

**284a**

**Spoločná správa**

**výborov o prerokovaní vládneho návrhu zákona, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín v znení zákona č. 318/2009 Z. z. a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony (tlač 284) v druhom čítaní**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

Výbor Národnej rady Slovenskej republiky pre ľudské práva a národnostné menšiny ako gestorský výbor k vládnemu návrhu zákona, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín v znení zákona č. 318/2009 Z. z. a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony (tlač 284) (ďalej len „gestorský výbor“) podáva Národnej rade Slovenskej republiky podľa § 79 ods. 1 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 350/1996 Z. z. o rokovacom poriadku Národnej rady Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov (ďalej len „rokovací poriadok“) spoločnú správu výborov Národnej rady Slovenskej republiky.

I.

Národná rada Slovenskej republiky uznesením z 5. apríla 2011 č. 400 pridelila vládny návrh zákona, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín v znení zákona č. 318/2009 Z. z. a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony (tlač 284)na  prerokovanie týmto výborom:

**Ústavnoprávnemu výboru** **Národnej rady Slovenskej republiky,**

**Výboru Národnej rady Slovenskej republiky pre verejnú správu a regionálny rozvoj,**

**Výboru**  **Národnej rady Slovenskej republiky** **pre sociálne veci,**

**Výboru Národnej rady Slovenskej republiky pre zdravotníctvo,**

**Výboru Národnej rady Slovenskej republiky pre kultúru a médiá a**

**Výboru Národnej rady Slovenskej republiky pre ľudské práva a národnostné menšiny.**

Za gestorský výbor určila Výbor Národnej rady Slovenskej republiky pre ľudské práva a národnostné menšiny. Výbory prerokovali návrh zákona v lehote určenej uznesením Národnej rady Slovenskej republiky.

**II.**

Poslanec Národnej rady Slovenskej republiky Július Stanko, ktorý nie je členom výboru, ktorému bol návrh zákona pridelený, doručil gestorskému výboru podľa § 75 ods. 2 rokovacieho poriadku pozmeňujúci návrh k čl. I bodu 3, 11 a 19 návrhu zákona. Tento návrh si nikto z členov gestorského výboru neosvojil a preto sa o ňom nehlasovalo.

**III.**

Vládny návrh zákona,ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín v znení zákona č. 318/2009 Z. z. a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony (tlač 284) odporúčali Národnej rade Slovenskej republiky **schváliť bez pripomienok**

* Výbor Národnej rady Slovenskej republiky pre zdravotníctvo uznesením z 10. mája č. 52 a
* Výbor Národnej rady Slovenskej republiky pre sociálne veci uznesením z 12. mája 2011 č. 57.

Predmetný vládny návrh zákona odporúčal **schváliť s pripomienkami**

* Výbor Národnej rady Slovenskej republiky pre ľudské práva národnostné menšiny uznesením z 5. mája 2011 č. 48.

Ústavnoprávny výbor Národnej rady Slovenskej republiky, Výbor Národnej rady Slovenskej republiky pre verejnú správu a regionálny rozvoj, Výbor Národnej rady Slovenskej republiky pre kultúru a médiá k návrhu **neprijali uznesenie**, nakoľko návrh uznesenia predložený spravodajcom nezískal súhlas nadpolovičnej väčšiny prítomných poslancov výboru podľa § 52 ods. 4 rokovacieho poriadku.

IV.

Z uznesení výborov Národnej rady Slovenskej republiky uvedených pod bodom III. tejto správy vyplývajú tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy:

1. **K čl. I bod 3.**

V § 2 ods. 1 sa za slová „k národnostnej menšine“ vkladajú slová „s trvalým pobytom v danej obci“.

Návrh reaguje na zmenu metodiky pri sčítaní obyvateľov, domov a bytov v roku 2011. Pri tomto sčítaní obyvateľov, domov a bytov sa prvýkrát vytvára dvojitá databáza, s údajmi o obyvateľoch obcí s trvalým pobytom a o obyvateľoch obcí s obvyklým bydliskom. Návrh sleduje zabezpečenie právnej istoty pri skúmaní národnostného podielu v obciach na účely tohto zákona v súlade s doterajšou praxou.

*Výbor NR SR pre ľudské práva a národnostné menšiny*

**Gestorský výbor odporúča schváliť.**

1. **K čl. I bod 11.**

V § 5 ods. 3 prvej vete sa slovo „zariadenie“ nahrádza slovom „zariadení“.

Ide o gramatickú a legislatívno-technickú úpravu.

*Výbor NR SR pre ľudské práva a národnostné menšiny*

**Gestorský výbor odporúča schváliť.**

1. **K čl. I bod 18.**

V § 7 ods. 3 sa za slová „s tým prítomní“ vkladajú slová „príslušníci obecnej polície“.

Návrh sleduje spresnenie formulácie ustanovenia. Toto ustanovenie je v súlade s poslednou novelou zákona o štátnom jazyku, pri ktorej sa vypustila povinnosť komunikovať v služobnom styku v obecnej polície výlučne v štátnom jazyku. V tomto ustanovení ide o používanie jazyka v služobnom styku, teda o vnútornú služobnú komunikáciu výlučne medzi príslušníkmi obecnej polície. Iné osoby ako príslušníci obecnej polície nemajú právo zasahovať do vnútornej komunikácie príslušníkov obecnej polície, pričom formulácia „prítomní“ je z právneho hľadiska ťažko interpretovateľná, vágna a môže spôsobovať ťažkosti v aplikácii, napríklad pri určovaní okruhu prítomných na verejnom priestranstve. Podľa legislatívnych pravidiel tvorby zákonov zákon musí byť zrozumiteľný. Od služobného styku treba odlišovať úradný styk, pri ktorom ide o komunikáciu príslušníkov obecnej polície s občanmi. Podmienky tejto komunikácie upravuje § 7 ods. 4.

*Výbor NR SR pre ľudské práva a národnostné menšiny*

**Gestorský výbor odporúča schváliť.**

1. **K čl. I bod 19.**

V § 7b ods. 1 písm. c) sa vypúšťajú slová „alebo v texte rozhodnutí, vydaných pri výkone verejnej správy v jazyku menšiny vo svojej pôsobnosti“.

Orgány verejnej správy sú podľa § 2 ods. 6 povinné uvádzať svoje označenie aj v jazyku menšiny na budovách, kde sídlia, ale takáto povinnosť sa nevzťahuje na texty rozhodnutí, vydaných pri výkone verejnej správy v jazyku menšiny vo svojej pôsobnosti. Keďže zákon takúto povinnosť neustanovuje, opomenutie takéhoto konania nemôže byť sankcionované.

*Výbor NR SR pre ľudské práva a národnostné menšiny*

**Gestorský výbor odporúča schváliť.**

1. **K čl. I bod 19.**

V § 7b ods. 1 písm. f) sa za slová „§ 4 ods. 6“ vkladajú slová „prvej vety“.

V § 4 ods. 6 prvá veta ustanovuje povinnosť uvádzať dôležité informácie - najmä výstražné, upozorňujúce a zdravotnícke - na miestach prístupných pre verejnosť okrem štátneho jazyka aj v jazyku menšiny. Druhá veta ustanovuje možnosť uvádzať všetky nápisy a oznamy určené na informovanie verejnosti najmä v predajniach, na športoviskách, v reštauračných zariadeniach, na uliciach, pri cestách a nad nimi, na letiskách, autobusových staniciach a železničných staniciach aj v jazyku menšiny. Sankcia sa môže vzťahovať len na vetu, ktorá ustanovuje povinnosť.

*Výbor NR SR pre ľudské práva a národnostné menšiny*

**Gestorský výbor odporúča schváliť.**

1. **K čl. I bod 19.**

V § 7b ods. 4 sa nad slová „správnom konaní“ umiestni odkaz „9“ a na konci 19. bodu sa slová „Poznámka pod čiarou k odkazu 8 znie:“ nahrádzajú slovami „Poznámky pod čiarou k odkazom 8 a 9 znejú:“ a za poznámku 8 sa vkladajú slová „9) Zákon č. 71/1967 Zb. v znení neskorších predpisov.“.

Ide o legislatívno-technickú úpravu.

*Výbor NR SR pre ľudské práva a národnostné menšiny*

**Gestorský výbor odporúča schváliť.**

1. **K čl. I bod 19.**

V § 7d sa vypúšťa označenie odseku 1.

Ide o legislatívno-technickú úpravu.

*Výbor NR SR pre ľudské práva a národnostné menšiny*

**Gestorský výbor odporúča schváliť.**

1. **K čl. IV bod 1.**

Bod 1 znie:

„Poznámka pod čiarou k odkazu 1c znie:

„1c) Zákon č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín v znení neskorších predpisov.“.“

Navrhované doplnenie zákona o obecnom zriadení novým § 1c nie je potrebné, pretože navrhovaný nový paragraf je obsahovo totožný s druhou vetou v § 1a ods. 1, t. j., že označovanie obce v inom jazyku upravuje osobitný zákon. V súčasnosti je týmto zákonom zákon č. 191/1994 Z. z. o označovaní obcí v jazyku národnostných menšín. Predkladaný návrh zákona v čl. I v § 8a citovaný zákon zrušuje a v 7. bode v novom znení § 4 upravuje označenie obce v jazyku menšiny. Z uvedeného dôvodu stačí úprava poznámky pod čiarou.

*Výbor NR SR pre ľudské práva a národnostné menšiny*

**Gestorský výbor odporúča schváliť.**

1. **K čl. IV bod 2.**

Za bod 2 sa vkladá bod 3, ktorý znie:

„3. V § 11a ods. 5 sa za slovo „a)“ vkladá čiarka a slová „a b)“ sa nahrádzajú slovami „b) a d)“.“

V 2. bode sa navrhuje doplnenie § 11a ods. 1 písmenom d), na základe ktorého obecné zastupiteľstvo vyhlási miestne referendum, ak ide o zmenu označenia obce. Doplnenie v zákone o obecnom zriadení nadväzuje na čl. I 8. bod – § 4a, na základe ktorého obec môže formou hlasovania svojich obyvateľov rozhodnúť o zmene označenia obce v jazyku menšiny uvedenej v nariadení vlády Slovenskej republiky. Na miestne referendum o zmene označenia obce sa má vzťahovať § 11a o obecnom zriadení. Zákon o obecnom zriadení treba upraviť tak, aby ustanovenia § 11a ods. 5 až 9 upravujúce postup pri konaní miestneho referenda sa vzťahovali aj na nový spôsob referenda zavádzaný predkladaným návrhom zákona.

*Výbor NR SR pre ľudské práva a národnostné menšiny*

**Gestorský výbor odporúča schváliť.**

1. **K čl. V**

V čl. V sa odkaz k poznámke pod čiarou „9a“ nahrádza odkazom k poznámke pod čiarou „8a“.

Zmena číslovania odkazu sa navrhuje v súlade s bodom 34 prílohy č. 2 legislatívnych pravidiel.

*Výbor NR SR pre ľudské práva a národnostné menšiny*

**Gestorský výbor odporúča schváliť.**

1. **K čl. VI**

Za článok VI sa vkladá nový článok VII, ktorý znie:

„Čl. VII

Zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 154/1994 Z. z. o matrikách v znení zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 222/1996 Z. z., zákona č. 416/2001 Z. z., zákona č. 198/2002 Z. z., zákona č. 515/2003 Z. z., zákona č. 36/2005 Z. z., zákona č. 14/2006 Z. z., zákona č. 335/2007 Z. z. sa mení a dopĺňa takto:

§ 19 sa dopĺňa odsekmi 10 a 11, ktoré znejú:

„(10) Ak ide o zomretú osobu, ktorej meno je zapísané v matrike v inom ako slovenskom jazyku a neskorší úradný výpis z matriky jej bol vyhotovený s menom v slovenskom ekvivalente, matričný úrad vyhotoví úradný výpis z matriky v pôvodnom znení, ak o to písomne požiada člen rodiny, ktorým je manžel alebo deti zomretej osoby, a ak ich niet, rodičia zomretej osoby.

(11) Matričný úrad vyhotoví úradný výpis z matriky s menom v pôvodnom znení aj v prípade, ak osoba, ktorej sa zápis týka, alebo člen jej rodiny preukáže, že k zápisu mena v slovenskom ekvivalente došlo až dodatočne, bez súhlasu osoby, ktorej sa zápis týka.“.“

Doterajšie články VII až XV sa označujú ako články VIII až XVI.

Uvedená zmena má za cieľ doplniť chýbajúcu legislatívnu úpravu v zákone č. 154/1994 Z. z. o matrikách v znení neskorších predpisov, podľa ktorého v prípade, ak osoba, ktorej meno je zapísané v matrike v inom ako slovenskom jazyku a neskorší výpis z matriky jej bol vyhotovený s menom v slovenskom ekvivalente, môže táto osoba požiadať o výpis z matriky s menom v pôvodnom znení, pričom takúto žiadosť môže podať iba žijúca osoba. V praxi tak dochádza ku kurióznej situácii, keď je po celý život osoby zapísané jej meno a priezvisko v matrike v jej materinskom jazyku, pričom táto osoba po celý svoj život nevznesie námietku, resp. neprejaví vôľu zmeniť takúto podobu svojho mena, a následne po smrti tejto osoby je na žiadosť jej blízkych osôb vydávaný úmrtný list s jej menom v štátnom jazyku (teda v podobe, v akej ho osoba za svojho života nikdy nepoužila). Uvedené je v zrejmom rozpore s účelom a princípmi zákona č. 154/1994 Z. z. o matrikách v znení neskorších predpisov. Navrhovaná zmena je v súlade s príslušnými ustanovenia zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, podľa ktorého po smrti fyzickej osoby patrí uplatňovať právo na ochranu jej osobnosti (najmä života a zdravia, občianskej cti a ľudskej dôstojnosti, ako aj súkromia, mena a prejavov osobnej povahy) manželovi a deťom, a ak ich niet, jej rodičom.

Navrhovanou zmenou sa umožňuje osobám, ktorých sa zápis v matrike týka, resp. členom ich rodiny zjednať nápravu v prípade, ak došlo k zmene mena pôvodne zapísaného v materinskom jazyku na jeho slovenský ekvivalent iba na základe rozhodnutia matričného úradu a bez súhlasu tejto osoby. Takýto úradný výpis sa následne vyhotovuje pre všetky subjekty uvedené v § 18.

*Výbor NR SR pre ľudské práva a národnostné menšiny*

**Gestorský výbor odporúča schváliť.**

1. **K čl. VIII bod 1.**

V čl. VIII 1. bode [§ 3 ods. 2 písm. a)] sa nad slovo „predpis“ umiestňuje odkaz „5b)“.

Ide o legislatívno-technickú úpravu.

*Výbor NR SR pre ľudské práva a národnostné menšiny*

**Gestorský výbor odporúča schváliť.**

1. **K čl. VIII bod 3.**

V čl. VIII 3. bode sa na konci pripája táto veta:

„Poznámka pod čiarou k odkazu 7c znie:

„7c) Zákon č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín v znení neskorších predpisov“.“

V zákone o štátnom jazyku sa v poznámke pod čiarou k odkazu 7c uvádza zákon č. 191/1994 Z. z., ktorý sa navrhuje predkladaným zákonom zrušiť. Funkciu zákona č. 191/1994 Z. z. preberie zákon č. 184/1999 Z. z.

*Výbor NR SR pre ľudské práva a národnostné menšiny*

**Gestorský výbor odporúča schváliť.**

1. **K čl. IX**

V čl. IX 2. bode sa vypúšťajú slová „Poznámka pod čiarou k odkazu 8a znie:

„8a) Zákon č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín v znení neskorších predpisov.“.“.

Ide o legislatívno-technickú úpravu.

*Výbor NR SR pre ľudské práva a národnostné menšiny*

**Gestorský výbor odporúča schváliť.**

Gestorský výbor odporúča hlasovať o pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch 1 až 14 spoločne s odporúčaním schváliť.

V.

Gestorský výbor na základe stanovísk výborov vyjadrených v ich uzneseniach uvedených pod bodom III tejto správy a stanovísk poslancov gestorského výboru vyjadrených v rozprave k tomuto návrhu zákona

**odporúča Národnej rade Slovenskej republiky**

vládny návrh zákona, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín v znení zákona č. 318/2009 Z. z. a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony

**s c h v á l i ť**

v znení schválených pozmeňujúcich návrhov uvedených v tejto správe**.**

Spoločná správa výborov Národnej rady Slovenskej republiky o výsledku prerokovania vládneho návrhu zákona, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín v znení zákona č. 318/2009 Z. z. a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony (tlač 284a)v druhom čítaní bola schválená uznesením zo 16. mája 2011 č. 56.

Týmto uznesením výbor zároveň poveril spravodajcu Ondreja Dostála, aby na schôdzi Národnej rady Slovenskej republiky predniesol spoločnú správu o výsledku prerokovania návrhu vo výboroch Národnej rady Slovenskej republiky a predložil návrhy podľa § 81 ods. 2, § 83 ods. 4, § 84 ods. 2 a § 86 zákona č. 350/1996 Z. z. o rokovacom poriadku Národnej rady Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov.

.

Bratislava 16. mája 2011

Anna Belousovová v. r.

predsedníčka Výboru Národnej rady Slovenskej republiky pre ľudské práva a národnostné menšiny